

avl dolmetscher gmbh, www.avl-dolmetscher.ch, +41 (0) 62 772 44 33

Referenzen

Fachhochschulen und Universitäten

„Wenn Sie eine Dolmetscherin suchen, die aus dem Französischen ins Englische oder ins Deutsche dolmetscht, dann müssen Sie unbedingt Annette von Lerber und ihre Firma AVL wählen – dies gilt auch für viele andere Sprachen. Ich habe sie erlebt. Sie hat die Fähigkeit, nahe beim Redner und nahe bei der Botschaft zu bleiben, was selten ist. Bravo!“

Fachhochschulen (ESC) und Universitäten in Frankreich und der Schweiz, Eric Jaffrain, Professor für Non-Profit-Marketing HEC, Chapelle-sur-Moudon, Kanton Waadt, Schweiz

„Liebe Frau von Lerber, ich möchte Ihnen nochmals herzlich für Ihre Superarbeit danken! Es war für mich sehr, sehr entlastend, dass ich mich jeden Tag hundert Prozent auf Sie verlassen konnte und wusste, dass Sie Ihren Job sehr gut machen! Wir hatten wirklich auch Gäste, die auf uns zukamen und sich für die guten Übersetzungen bedankten!“

Pädagogische Hochschule Zentralschweiz, Institut für Bildungsmanagement & Bildungsökonomie, lic. phil. Mariette Lehmann, Zug, Schweiz

„Liebe Frau von Lerber, ich war sehr beeindruckt von der Simultanübersetzung, die Sie anlässlich des Schulleitungssymposiums 2009 geliefert haben. Ihre Übersetzung war nicht nur akkurat und ohne nennenswerte zeitliche Verzögerung, sie war in manchen Fällen sogar besser als der ursprüngliche Vortrag. Besonders in den Fällen, in denen der Referentenvortrag relativ monoton war, hat Ihr Übersetzungsstil Farbe und Energie in die Sache gebracht.“

State University New York, Dr. Heinz-Dieter Meyer, Professor für vergleichende Pädagogik, USA

„Ich danke Frau von Lerber für ihre professionelle Übersetzung. Bei den Interaktionen mit dem Publikum an der Podiumsdiskussion merkte ich, dass die Zuhörer nicht nur das Wesentliche sondern auch die Nuancen meiner Aussagen verstanden hatten. Das zeugt von der hohen Qualität der Verdolmetschung.“

Dr. Philippe Gonzalez, Soziologielaboratorium, Institut der Sozialwissenschaften, Fakultät für Politik- und Sozialwissenschaften, assistierender Dozent, Universität Lausanne, Schweiz

„Ihre simultane Verdolmetschung an der Vergabe des Klaus J. Jacobs Forschungspreises und Best Practice Award an der Universität Zürich war sehr gut! Es gab keine störenden Aussetzer oder Verzögerungen, wie ich dies öfters bei anderen Simultanübersetzungen erlebt habe.“

Dr. Mishael M. Caspi, Professor für Religionen, Judentum und islamische Zivilisation, USA

„An Ihren Simultandolmetscherinnen schätzte ich besonders, dass sie sowohl die wissenschaftlichen Begriffe korrekt sagten, wie auch den Humor lustig übersetzen konnten!“

Prof. Avshalom Caspi, Gewinner des Klaus J. Jacobs Forschungspreises 2010, USA

„Die Zusammenarbeit mit avl dolmetscher war äusserst einfach und unkompliziert. Dies war für mich als Projektleiter sehr entlastend und hilfreich für den Ablauf des Anlasses.“

Eventagentur.ch AG, Conrad Eigenmann, Zürich, Schweiz